

UMOWA O WSPÓŁPRACY

podpisana w dniu w

pomiędzy

**Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego
w Warszawie, z siedzibą w Warszawie przy ul. Dewajtis 5, 01-815 Warszawa (Polska)
reprezentowanym przez
Rektora Ks. prof. dr hab. Stanisława Dziekońskiego,
zwanym dalej UKSW**

a

**Sulkhan-Saba Orbeliani Teaching University
z siedzibą przy 4, Gia Abashidze, Tbilisi, Gruzja
reprezentowanym przez prof. dr. Vaja Vardidze, Rektora,
zwanym dalej SABAUNI**

zwanymi dalej łącznie Stronami

Opierając się na zasadach współpracy na wielowiekowej tradycji współpracy kulturalnej narodów polskiego i gruzińskiego, uwzględniając przy tym znaczący wkład obu narodów w spuściznę kulturową Europy i świata, Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1

Strony postanawiają, że współpraca realizowana będzie przez Wydział Teologiczny UKSW oraz Wydział Nauk Humanistycznych SABAUNI poprzez prowadzenie wspólnych projektów w ramach dyscyplin naukowych oferowanych przez oba wydziały.

W celu wniesienia rzeczywistego wkładu w dalszy rozwój współpracy naukowej oraz w dziedzinie kultury między oboma krajami, strony postanawiają, że wszelkie zagadnienia związane ze współpracą będą uwzględniały wzajemne wymogi i dążenia, interesy i wspólne potrzeby oraz odpowiednie możliwości ich realizacji.

§ 2

Osiągnięciu celów niniejszej umowy będzie służyła w szczególności współpraca w zakresie:

- 1) prowadzenia wspólnych badań,
- 2) wymiany kadry dydaktycznej, w celu prowadzenia zajęć, wykładów - maksymalny czas pobytu 6 (sześć) miesięcy),
- 3) organizowanie wspólnych konferencji naukowych, sympozjów i seminariów,
- 4) udziału, w szczególności młodych wykładowców, w spotkaniach naukowych, sympozjach, konferencjach,
- 5) wspomaganie wymiany studentów (maksymalny czas pobytu: 1 (jeden) semestr,
- 6) wymiany publikacji i informacji naukowej,
- 7) współpracy w publikowaniu wyników wspólnych badań.

§ 3

Wspierając wymianę studentów pierwszego, drugiego stopnia kształcenia, jednolitych studiów magisterskich oraz trzeciego stopnia kształcenia, strony wezmą pod uwagę, co następuje:

1. Normalnym okresem wymiany będzie 1 (słownie: jeden) semestr.
2. Studenci zaakceptowani do wymiany będą uczestniczyć w programie studiów stacjonarnych oraz mogą uczestniczyć w całym programie oferowanym przez Uniwersytet przyjmujący, podlegając regułom i prawom danego Uniwersytetu.
3. Oceny uzyskane przez studentów w ramach wymiany mogą być uznane zgodnie z procedurami przyjętymi w uniwersytecie wysyłającym.
4. Żaden Uniwersytet nie będzie pobierał opłat za usługi edukacyjne.
5. Każdorazowo, szczegóły realizacji współpracy oraz finansowania działań z tym związanych będą ustalane na podstawie odrębnych porozumień.

§ 4

Realizacja wspólnych projektów badawczych prowadzona będzie w oparciu o wypracowany szczegółowy program i plan budżetowy zatwierdzony przez wyznaczonych przedstawicieli Stron.

§ 5

1. Określenie obszarów współpracy i wspólnej działalności badawczej wraz z planem budżetowym będą zawarte w szczegółowym planie opracowanym corocznie przez wybranych koordynatorów.
2. Koordynatorem Wydziału Teologicznego UKSW jest ks. dr hab. Wojciech Kluj, prof. UKSW. Koordynatorem Wydziału Nauk Humanistycznych SABAUNI jest Rektor, Prof. dr Vaja Vardidze.
3. Plan budżetowy podlega zatwierdzeniu przez Dziekana w ramach posiadanych przez wydział środków finansowych.
4. Plan współpracy podlega zatwierdzeniu przez Komitet Sterujący. Komitet Sterujący zatwierdza coroczne plany współpracy oraz dokonuje oceny realizacji niniejszej umowy i corocznych planów współpracy.
5. Komitet Sterujący ze strony UKSW reprezentują:
 - 1) Ks. dr hab. Wojciech Kluj, prof. UKSW;
 - 2) Ks. prof. dr hab. Jarosław Różański;
 - 3) Ks. dr. hab. Tomasz Szyszka;
6. Komitet Sterujący ze strony PPKE reprezentują:
 - 1)
 - 2)

§ 6

1. Strony ponoszą własne koszty związane z realizacją postanowień niniejszej Umowy.
We wszystkich przypadkach koszty podróży oraz koszty utrzymania ponosi wydział, zgodnie z obowiązującymi przepisami uczelnianymi, jeżeli odpowiednie środki na ten cel są dostępne, bądź też uczestnicy wymiany we własnym zakresie.
2. Poszczególni uczestnicy są odpowiedzialni za zapewnienie ubezpieczenia na czas ich pobytu w uczelni partnerskiej.
3. Strony zobowiązują się do zdobycia środków ze źródeł zewnętrznych na realizację działań wymienionych w niniejszej Umowie.
4. Szczegółowe zasady współpracy i realizacji projektów wynikających z realizacji niniejszej umowy, w tym sprawy związane z ochroną praw autorskich powstałych - w wyniku realizacji umowy – utworów, a także sprawy związane z ochroną własności intelektualnej zostaną ustalone na podstawie odrębnej umowy.

§ 7

1. Umowa zostaje przygotowana w 2 (dwóch) jednakowo brzmiących egzemplarzach w języku polskim i angielskim, po jednym egzemplarzu każdej wersji językowej dla Stron. Angielska wersja językowa umowy pozostaje rozstrzygająca.
2. Umowa obowiązywać będzie od dnia zawarcia do dnia 30 września 2026 r.
3. Zmiany Umowy będą uzgadniane przez obydwie strony i wyrażone w formie pisemnego aneksu przez obie podpisujące instytucje.
4. Niniejsza Umowa może być rozwiązana przez każdą ze Stron za uprzednim trzymiesięcznym okresem wypowiedzenia wyrażonym w formie pisemnej.

§ 8

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez przedstawicieli obydwu Stron.

Ks. prof. dr hab. Stanisław Dziekoński
Rektor

Prof. dr Vaja Vardidze
Rector

.....
(podpis)

.....
(podpis)

**Uniwersytet Kardynała Stefana
Wyszyńskiego w Warszawie**

**Sulkhan-Saba Orbeliani Teaching
University**

(pieczęć)

(pieczęć)